



ชัยชนะแห่งการพัฒนา

Victory of Development

หนังสือสองภาษา Thai-English

เรียบเรียง : ฝ่ายวิชาการ สถาพรบุ๊คส์ ภาพปก : เฉลิม อัครกะพู

แปล : พีรียา พงษ์สาริกัน, John Viano



“เราจะครองแผ่นดินโดยธรรม เพื่อประโยชน์สุขแห่งมหาชนชาวสยาม”

พระปฐมบรมราชโองการ
พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร
๕ พฤษภาคม ๒๔๙๓

“We shall reign with righteousness for the benefit
and happiness of the Siamese people.”

-- The First Royal Command of King Rama IX's Coronation Ceremony, May 5th, 1950



“เราจะสืบสาน รักษา และต่อยอด และครองแผ่นดินโดยธรรม
เพื่อประโยชน์สุขแห่งอาณาราษฎรตลอดไป”

พระปฐมบรมราชโองการ
พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว
๔ พฤษภาคม ๒๕๖๒

“I shall continue, preserve, and build upon the royal legacy
and shall reign with righteousness for the benefit
and happiness of the people forever.”

-- The First Royal Command of King Rama X's Coronation Ceremony, May 4th, 2019

คำนำสำนักพิมพ์

พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวมีพระราชปณิธานแน่วแน่ที่จะน้อมนำโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริต่างๆ ของพระบรมชนกนาถ มาสืบสานตามรอยพระยุคลบาท และขยายผลต่อยอดเพื่อประโยชน์สุขของพสกนิกรชาวไทย โดยมีหน่วยงานในพระองค์ร่วมกับหน่วยราชการและองค์กรต่างๆ น้อมเกล้าน้อมกระหม่อมดำเนินการสนองพระราชดำริให้สำเร็จลุล่วงด้วยดี

หนังสือชุด **สืบสานศาสตร์พระราชา** นี้ ได้รวบรวมโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ ที่ยังคงดำเนินการต่อเนื่องและขยายผลความสำเร็จอย่างเป็นรูปธรรม ซึ่งเกิดขึ้นจากความร่วมมือร่วมใจกันของหน่วยงานภาครัฐและเอกชน รวมถึงการมีส่วนร่วมของชุมชนท้องถิ่น ประกอบด้วย

๑. เศรษฐกิจพอเพียง
๒. เกษตรพื้นที่สูง
๓. ชัยชนะแห่งการพัฒนา
๔. จากภูผาสู่มหานคร
๕. อีสานแผ่นดินเดียว
๖. ปิดทองหลังพระ
๗. ความเพียรที่บริสุทธิ์
๘. ปลุกใจไว้ในใจคน
๙. พัฒนาอย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุดนี้จะเป็นแหล่งข้อมูลด้านศาสตร์พระราชาที่มีประโยชน์ต่อประชาชนทุกคน ในการสานต่อแนวพระราชดำริเพื่อพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่อย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

Preface

King Maha Vajiralongkorn is determined to follow in King Bhumibol Adulyadej's footsteps by continuing to administer His Royal projects for the happiness and wellbeing of the Thai people. The Royal Office collaborates with the public & private sectors to manage the Royal projects located across Thailand.

The *Following in the King's Footsteps* series is about the Royal projects, which have achieved tangible success due to collaboration between the public & private sectors and local communities.

The 9 books of the series are:

1. *The Sufficiency Economy*
2. *Highland Agriculture*
3. *Victory of Development*
4. *From the Mountains to the Rivers*
5. *A Single Brick*
6. *Benevolent Contributor*
7. *Sheer Perseverance*
8. *Grown in the People's Heart*
9. *Sustainable Development*

Satapornbooks Publishing hopes this book series will be a resource for understanding the works of the King, which all Thai people will find useful, and show the important role played by the Monarchy in developing the country and improving the living standards for all Thais.

Satapornbooks Publishing



ชัยชนะแห่งการพัฒนา Victory of Development

“ชัยชนะ” แห่งการพัฒนา

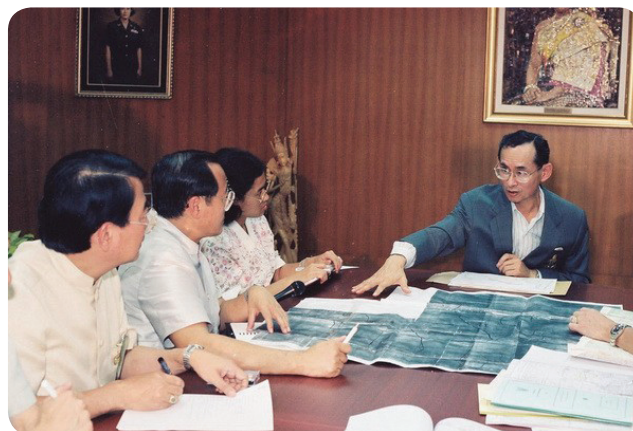
พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชทานพระราชดำริให้จัดตั้ง ‘มูลนิธิชัยพัฒนา’ ขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๕๓๑ เพื่อให้ความช่วยเหลือและสนับสนุนประชาชนในการพัฒนาด้านต่างๆ ด้วยความรวดเร็ว ไม่ต้องถูกจำกัดด้วยเงื่อนไขของกฎเกณฑ์ระเบียบหรืองบประมาณของระบบราชการ จนทำให้การแก้ไขปัญหาล่าช้าไม่ทันต่อสถานการณ์ที่จำเป็นเร่งด่วน กล่าวได้ว่า การดำเนินงานของมูลนิธิชัยพัฒนาเป็นการช่วยให้กระบวนการพัฒนาเกิดความสมบูรณ์ขึ้น และเป็นตัวอย่างของการพัฒนาที่สามารถนำไปปรับใช้ในพื้นที่อื่นๆ ได้ ดังที่ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร มีพระราชดำรัสเมื่อวันที่ ๑๑ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๓๙ ความตอนหนึ่งว่า

“...งานของมูลนิธิชัยพัฒนานั้นต้องทำเร็ว คิดเร็ว แก้ปัญหาเร็ว...เรื่องเช่นนี้ไม่อาจทำได้ในระบบระเบียบของทางราชการ เนื่องจากราชการมีขั้นตอนระเบียบแบบแผนที่ยุ่งยากพอสมควร จะไม่ทันกับเวลาและปัญหาที่ต้องใช้ความรวดเร็ว...มูลนิธิฯ ดำเนินการเป็นตัวอย่างก่อน หากรัฐบาลเห็นสมควรว่ามีประโยชน์ก็นำไปทำต่อ หรือจะนำแบบอย่างไปทดลองที่อื่นก็ได้...”

The Victory of Development

King Rama IX founded the Chaipattana Foundation in 1988 to support His people through various development projects. The management of the Chaipattana Foundation is not restricted by the law or the government's payment rules, which often hinder solutions to urgent problems. The Chaipattana Foundation can give funds to help quicken the development process and its management model can be adopted to run other development projects. King Rama IX discussed the Chaipattana Foundation's mission on July 11, 1996:

“The management of the Chaipattana Foundation needs to be quick in action and in the development process, to solve problems. This can't happen in the public sector because there are so many complicated rules and regulations. Some problems are urgent and need to be addressed immediately. The Chaipattana Foundation can be a role model for the Royal Thai Government. If they agree the foundation is beneficial, they can manage it, or they may adopt the management process to solve problems elsewhere.”





การบริหารงานมูลนิธิชัยพัฒนา พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงดำรงตำแหน่งนายกิตติมศักดิ์และทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เป็นประธานกรรมการมูลนิธิชัยพัฒนา การดำเนินงานของมูลนิธิชัยพัฒนา จะเป็นไปตามพระบรมราโชบายที่มีลักษณะประหยัด เรียบง่าย สอดคล้องกับสภาพแวดล้อม และคำนึงถึงวิถีการดำเนินชีวิตของราษฎรเป็นสำคัญ เพื่อให้การพัฒนานั้นเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ก่อให้เกิด

ประโยชน์แก่ราษฎรอย่างแท้จริง ทั้งในด้านความมั่นคงในการประกอบอาชีพและความสุขในการดำเนินชีวิตอย่างพอเพียงและยั่งยืน ดังพระราชดำรัสที่ว่า

“ชัยชนะของประเทศนี้ โดยงานของมูลนิธิพัฒนานั้นก็คือ ความสงบ...เป็นเมืองไทยที่มีความเจริญก้าวหน้าจนเป็นชัยชนะของการพัฒนาตามที่ได้ตั้งชื่อ มูลนิธิชัยพัฒนา ชัยของการพัฒนานี้มีจุดประสงค์คือ ความสงบ ความเจริญ ความอยู่ดีกินดี”

พระราชดำรัสของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชทานเมื่อวันที่ ๔ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๓๗

King Rama IX was the Honorary President of the Chaipattana Foundation. Also, He appointed Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn as the Executive Chairperson. The Chaipattana Foundation follows the King's principles of being economical & simple, compatible with the environment and the people's way of life. The goal is to create sustainable development for the people. They should have job security and sustainable happiness in the long run, as King Rama IX said:

“The Chaipattana Foundation ensures Thailand's victory, which means peace and prosperity. As the name suggests, Chai means victory, and Pattana refers to development. The Chaipattana Foundation aims to create peace, prosperity, and wellbeing.”

--King Rama IX, December 4th, 1994



ตราสัญลักษณ์และความหมาย

พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร องค์นายกิตติมศักดิ์ของมูลนิธิชัยพัฒนา ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ กำหนดแบบตราสัญลักษณ์ พร้อมทั้งความหมายด้วยพระองค์เอง และได้พระราชทานเป็นเครื่องหมายประจำมูลนิธิชัยพัฒนา ซึ่งประกอบด้วย

The Chaipattana Foundation Emblem and its Meaning

King Rama IX, the Chaipattana Foundation Honorary President, designed its emblem, which conveys the meaning and purpose of the foundation.

	พระแสงขรรค์ชัยศรี หมายถึง พระราชอำนาจ พระบารมีและกำลังแผ่นดินที่จะฟันฝ่าให้เกิดการดำเนินการต่างๆ อันเป็นผลไปสู่ความมั่นคงแห่งพระราชอาณาจักร The Chaisri Royal Sword represents King Rama IX's power to overcome the challenges associated with bringing prosperity to Thailand.
	ธงกระบี่กระบอง หมายถึง สัญลักษณ์แห่งชัยชนะในการต่อสู้เพื่อป้องกันอาณาประชาราษฎร์ และพระราชอาณาจักรให้พ้นภัยอันตรายทั้งปวง และประสบความสำเร็จในการต่อสู้ The Krabi Tuj Flag symbolizes victory and success in protecting His people and Thailand.
	ดอกบัว หมายถึง ศักดิ์ศรี ความสงบบรมเย็น ความเจริญงอกงามและความบริสุทธิ์แห่งพืชพันธุ์ธัญญาหาร และบรรดาทรัพยากรทั้งปวงอันจะนำไปสู่ความอยู่ดีกินดี และความสงบสันติสุขของประชาชนโดยทั่วหน้ากัน The Lotus Blossom represents the dignity, serenity, prosperity, and fertility of Thailand, which brings wellbeing and happiness to the Thai people.
	สังข์ หมายถึง น้ำที่จะสร้างความชุ่มชื้น ซิลอมแผ่นดินให้เกิดความอุดมสมบูรณ์และความร่มเย็นเป็นสุข The Royal Conch is a reference to the water which refreshes the land, leading to fruitfulness and peace.



กิจกรรมหลักของมูลนิธิชัยพัฒนา

The Main Activities of
the Chaipattana Foundation

๑. ด้านการจัดการทรัพยากรธรรมชาติอย่างยั่งยืน

โครงการสระเก็บน้ำพระราม ๙ อันเนื่องมาจากพระราชดำริ

พระราชดำริในการป้องกันและแก้ไขปัญหาน้ำท่วมอันเนื่องมาจากคราวเกิดอุทกภัยน้ำท่วมหนักใน พ.ศ. ๒๕๓๘ พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตรได้พระราชทานที่ดินที่ตำบลคลองหก อำเภอคลองหลวง จังหวัดปทุมธานี จัดสร้างเป็นสระเก็บกักน้ำขนาดใหญ่บนเนื้อที่กว่า ๒,๘๐๐ ไร่ใช้รองรับน้ำที่ไหลบ่ามาจากที่ราบลุ่มตอนบน นอกจากเป็นการป้องกันไม่ให้เกิดน้ำท่วมในเขตกรุงเทพฯ และปริมณฑลแล้ว ยังช่วยให้ประชาชนใกล้เคียงมีน้ำใช้ ทั้งการอุปโภคบริโภค รวมถึงการเพาะปลูกในช่วงฤดูแล้งอีกด้วย



1. Sustainable Natural Resource Management

The Rama IX Reservoir Project



King Rama IX aimed to stop flooding and mitigate its effects after the major flood of 1995. He donated 4.48 square kilometers of land located in the Khlong Hok Sub-district of Khlong Luang District in Pathum Thani Province to construct a vast reservoir. The reservoir receives water from the plains in the north of Bangkok, reducing the flood risk in Bangkok and neighboring provinces. It also releases water which can be used for consumption and agriculture, which is especially needed during the dry season.



ลำดับที่ ๑๓๖๖

ชุด สืบสานศาสตร์พระราชา เล่ม ๓ ชัยชนะแห่งการพัฒนา

เรียบเรียง : ฝ่ายวิชาการ สถาพรบุ๊คส์ แปล : พริยา พงษ์สาริกัน, John Viano ภาพปก : เฉลิม อัครกะพู

พิมพ์ครั้งแรก : มิถุนายน ๒๕๖๕

ราคา ๑๕๐ บาท

พิมพ์โฆษณาครั้งนี้ได้รับอนุญาตจากเจ้าของลิขสิทธิ์ตามกฎหมายแล้ว

© สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๘

ไม่อนุญาตให้สแกนหนังสือ หรือคัดลอกเนื้อหาส่วนหนึ่งส่วนใดเพื่อสร้างฐานข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์

เว้นแต่ได้รับอนุญาตจากสำนักพิมพ์และเจ้าของลิขสิทธิ์แล้วเท่านั้น

ข้อมูลทางบรรณานุกรมสำนักหอสมุดแห่งชาติ

ชุด สืบสานศาสตร์พระราชา : ชัยชนะแห่งการพัฒนา.-- กรุงเทพฯ : สถาพรบุ๊คส์, ๒๕๖๕.
๔๘ หน้า.

๑. ภูมิพลอดุลยเดช, พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว, ๒๔๗๐-๒๕๕๙.

๒. โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ. I. ชื่อเรื่อง.

๙๒๓.๑๕๙๓

ISBN 978-616-00-4549-5

เจ้าของ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา : บริษัทสถาพรบุ๊คส์ จำกัด

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร/บรรณาธิการอำนวยการ : วรพันธ์ โลภิตสถาพร กรรมการผู้จัดการ : ดร. สุภัคชญา โลภิตสถาพร

ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ/บรรณาธิการบริหาร : เจริยา โลภิตสถาพร รองบรรณาธิการบริหาร : วสันต์ พร้อมมิตรญาติ

ผู้ช่วยบรรณาธิการบริหาร : อุมพร สกุลบัณฑิต หัวหน้ากองบรรณาธิการสำนักพิมพ์ : บุญเอก พฤษชาวัฒน์

หัวหน้ากองบรรณาธิการสร้างสรรค์ : พิชร์ แต่แดงเพชร หัวหน้ากองบรรณาธิการคัลเลอร์วินัย : พิชราพร บุญส่ง

ผู้จัดการฝ่ายขาย : กิ่งแก้ว ลิกะไชย

บรรณาธิการเล่ม : บุญเอก พฤษชาวัฒน์ พิสูจน์อักษร : ณัฐณี กิ่งแก้ว

ออกแบบปก : กฤษฎา รอดหลง จัดรูปเล่ม : จุฬาลักษณ์ เตชะรุ่งเรืองวิทย์

พิมพ์ที่ : บริษัทพิมพ์ดี จำกัด



จัดจำหน่ายทั่วประเทศโดย บริษัทสถาพรบุ๊คส์ จำกัด

๑๘ ซอยลาดปลาเค้า ๖๓ ถนนลาดปลาเค้า แขวงอนุสาวรีย์ เขตบางเขน กรุงเทพฯ ๑๐๒๒๐

โทรศัพท์ ๐ ๒๙๔๐ ๓๘๕๕-๖ โทรสาร ๐ ๒๙๔๐ ๓๙๗๐

กองบรรณาธิการ : spbbooks@hotmail.com ฝ่ายสำนักงาน : info@satapornbooks.com

กองบรรณาธิการคัลเลอร์วินัย : satapornbooks.editor@gmail.com

www.satapornbooks.com

หากท่านผู้อ่านพบหนังสือไม่ได้มาตรฐาน เช่น หน้ากระดาษสลับกัน หน้าขาดหาย การเข้าเล่มไม่สมบูรณ์

สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนหนังสือใหม่ให้ท่าน โปรดติดต่อและส่งหนังสือคืน

พร้อมระบุรายละเอียดการชำรุดไปตามที่อยู่ด้านบน หรือ โทร. ๐ ๒๙๔๐ ๓๘๕๕-๖ ต่อ ๔๑

